 « Thriller », Mickael Jackson

Ce morceau, composé par Rod Temperton et interprété par Mickael Jackson, est assorti d’un clip vidéo d’une longueur inhabituelle (13’42) où la musique commence à 4’12. Thriller veut dire : « récit d’épouvante ».

Voici les paroles, avec le minutage basé sur le karaoké de la version abrégée (traduction avec les professeurs d’anglais).

**Couplet/Verse 1** (à 0’58)

**It's close to midnight and something evil's lurking from the dark.**
*Il est près de minuit et le Mal menace dans l'ombre.*
**Under the moonlight, you see a sight that almost stops your heart.**
*Sous le clair de lune, tu vois un regard qui te glace le cœur.*
**You try to scream, but terror takes the sound before you make it.**
*Tu essaies de crier, mais la terreur s'empare du son avant que tu ne l'exprimes.*
**You start to freeze, as horror looks you right between the eyes, you're paralyzed.**
*Tu commences à être gelé, pendant que l'horreur te regarde droit dans les yeux, tu es paralysé.*

**Refrain/Chorus 1** (à 1’28 )

**'Cause this is thriller, thriller night**
*Parce que c'est un thriller, la nuit du thriller*
**And no one's gonna save you from the beast about strike**
*Et personne ne pourra te sauver de l'attaque de la bête*
**You know it's thriller, thriller night**
*Tu sais c'est un thriller, la nuit du thriller*
**You're fighting for your life inside a killer, thriller tonight.**
*Tu combats pour ta vie dans une soirée de tueur, de thriller.*

**Couplet/Verse 2** (à 1’53)

**You hear the door slam and realize there's nowhere left to run**
*Tu entends la porte claquer et te rends compte qu'il n'y a nulle part où t’'enfuir.*
**You feel the cold hand, and wonder if you'll ever see the sun**
*Tu sens la main froide et tu te demandes si tu reverras le soleil.*
**You close your eyes and hope that this is just imagination**
*Tu fermes tes yeux et espères que ce soit juste ton imagination.*
**But all the while you hear the creature creeping up behind, you're out of time**
*Mais tout ce que tu entends pour le moment est la créature qui rampe derrière, tu es hors du temps.*

**Refrain/Chorus 2** (à 2’25)
**'cause this is thriller, thriller night**
*Parce que c'est un thriller, la nuit du thriller.*
**There ain't no second chance against the Thing with forty eyes**
*Il n'y a pas de seconde chance contre la Chose aux quarante yeux.*
**You know it's thriller, thriller night**
*Tu sais c'est un thriller, la nuit du thriller.*
**You're fighting for your life inside of killer, thriller tonight**
*Tu combats pour ta vie dans une soirée de tueur, de thriller.*

**Pont/Bridge**(à 2’45)
**Night creatures call**
*Les créatures de la nuit appellent,*
**And the dead start to walk in their masquerade**
*Et la mort commence à marcher avec leur mascarade.*
**There's no escaping the jaws of the alien this time,**
*Cette fois aucune fuite des mâchoires de l'alien n'est possible*
**(They're open wide)**
*(Elles sont largement ouvertes)*
**This is the end of your life**
*C'est la fin de ta vie.*

**Couplet/Verse 3 (3’07)**

**They're out to get you, there's demons closing in on every side**
Ils sont dehors pour t’ avoir, il y a des démons proches de chaque côté
**They will possess you unless you change the number on your dial**
Ils te possèderont à moins que tu ne changes le nombre sur ton cadran ( veut dire l’expression sur ton visage ?).
**Now is the time for you and I to cuddle close together**
C'est maintenant pour toi et moi le moment de se serrer l'un contre l'autre,
**All through the night I'll save you from the terrors on the screen, I'll make you see**
Tout au long de la nuit, je te sauverai de la terreur sur l'écran, je te montrerai.

 **Refrain/Chorus 3** (deux fois, à 3’37 et 3’57)

**(1.That this is) (2.Cause it’s a) thriller, thriller night**
(1.Que c'est un) (2. Car c’est un) thriller, la nuit du thriller
**(1.'Cause) (2.Girl) I can thrill you more than any ghost would dare to try**
Parce que je peux te faire frémir bien plus que n'importe quel fantôme oserait essayer
**Girl, this is thriller, thriller night**
Ma fille, c'est un thriller, la nuit du thriller
**So let me hold you tight and share a killer, diller (dealer ?), (1.chiller, thriller here tonight) (2. Aw !)**
Laisse-moi donc te tenir serrée et partager une soirée de tueur, de ?, (1. Film d’épouvante, thriller ce soir)

**Parlé (à 4’24)**
**Darkness falls across the land, the midnight hour is close at hand.**
L'obscurité tombe à travers le pays, minuit est proche.
**Creatures crawl in search of blood, to terrorize your neighborhood.**
Les créatures rampent à la recherche de sang, pour terroriser ton voisinage.
**(4’38) And whosoever shall be found, without the soul for getting down.**
Et tout le monde sera découvert, sans âme pour se cacher.
**Must stand and face the hounds of hell, and rot inside a corpse's shell.**
Tu dois rester et faire face aux chiens de l'Enfer, Et la putréfaction comme à l'intérieur d'un cadavre.

**(à 4’54)**

**The foulest stench is in the air, the funk of Forty thousand years**
La puanteur la plus fétide flotte dans l'air, la trouille des Quarante Mille Ans
**And grizzy ghouls from every tomb, are closing in to seal your doom.**
Et les goules de chaque tombe, se referment pour sceller ton funeste Sort.
**(5’10) And though you fight to stay alive, your body starts to shiver.**
Malgré ta lutte pour rester en vie, Ton corps commence à frissonner.
**For no mere mortal can resist, the evil of the thriller**
Aucun simple Mortel ne peut résister, Au Mal du Thriller.

A 5’45 : Ha ha ha ... (3 séries)



1) « Thriller », comme la plupart des musiques de variété (pop/rock/RnB/rap/hip-hop/reggaeton...),

1a) est un chant accompagné par des instruments :

batterie guitare électrique guitare basse synthétiseur

1b) est écrit avec des mesures à : 2 temps 3 temps 4 temps

1c) dans chaque mesure, accentue: les temps FORTS (1er et/ou 3ème)

les temps faibles (2ème et/ou 4ème)

2) « Thriller » a comme particularité :

* 2a) d’être entièrement accompagné par des instruments acoustiques électroniques

Exemple, la batterie est jouée par :

La guitare basse est jouée par :

* 2b) de contenir des bruitages, des sons concrets :

............................................................................................................................................................

Quel est l’effet voulu de ces bruitages? .............................................................................................

* 2c) de faire jouer la basse de façon répétée, tout au long du morceau, ce qu’on appelle :

 un ostinato (qui veut dire « têtu, obstiné » en italien) un gâteau un blablato



Quelques mots sur Mickaël Jackson :

Né aux USA, il chante de façon professionnelle à partir de 11 ans avec ses frères aînés dans le groupe des « Jackson five », managé par leur père. A 13 ans il y ajoute une carrière solo.

Star de la musique pop (« The King of Pop ») et inventeur de chorégraphies célèbres, dont le « moonwalk », il a été classé plus gros vendeur de disques de tous les temps, après les Beatles et Elvis Presley.

Il a participé à des actions contre la faim dans le monde et contre le SIDA, mais a été très critiqué dans sa vie privée (plusieurs procès) et est mort en 2009, à 50 ans.